II

(Akti, katerih objava ni obvezna)

KOMISIJA

SKLEP št. 1/2005 SKUPNEGA ODBORA ES-EFTA O SKUPNEM TRANZITU

z dne 17. junija 2005

o spremembi Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku

(2005/558/ES)

SKUPNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Konvencije z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku [1] in zlasti člena 15(3)(a) Konvencije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Češka republika, Republika Estonija, Republika Ciper, Republika Latvija, Republika Litva, Republika Madžarska, Republika Malta, Republika Poljska, Republika Slovenija in Slovaška republika so 1. maja 2004 pristopile k Evropski uniji.

(2) Zato je treba prevode jezikovnih referenc iz Konvencije v češkem, estonskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, poljskem, slovaškem in slovenskem jeziku v pravilnem vrstnem redu vključiti v Konvencijo.

(3) Da bi se upoštevali vsi primeri v zvezi z zavarovanji in opustitvami zavarovanja, je treba te primere urediti s kodifikacijo, ki mora biti zaradi velikega števila teh primerov alfanumerična.

(4) Zaradi uvedbe alfanumerične kodifikacije zavarovalnih oznak je treba spremeniti Novi računalniški tranzitni sistem.

(5) Začetek uporabe tega sklepa je treba vezati na dan pristopa novih držav članic k Evropski uniji.

(6) Da bi se omogočilo uporabo obrazcev o zavarovanju v skladu z merili, ki so veljala pred pristopom novih držav članic k Evropski uniji, je treba predvideti prehodno obdobje, v katerem se lahko uporablja natisnjeni obrazec z nekaterimi prilagoditvami.

(7) Konvencijo je treba ustrezno spremeniti –

SKLENIL:

Člen 1

Konvencija z dne 20. maja 1987 o skupnem tranzitnem postopku se spremeni:

1. Dodatek I se spremeni, kot je navedeno v Prilogi A k temu sklepu;

2. Dodatek II se spremeni, kakor je navedeno v Prilogi B k temu sklepu;

3. Dodatek III se spremeni, kakor je navedeno v Prilogi C k temu sklepu.

Člen 2

1. Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

Uporablja se od 1. maja 2004.

[1] UL L 226, 13.8.1987, str. 2. Konvencija, kakor je bila nazadnje spremenjena s Sklepom št. 2/2002 (UL L 4, 9.1.2003, str. 18).

2. Dokler ne poidejo zaloge oziroma najkasneje do 1. marca 2005 se lahko obrazci, ki temeljijo na vzorčnih obrazcih iz Prilog B1, B2, B4, B5 in B6 k Dodatku III h Konvenciji ob potrebnih prilagoditvah geografskih sklicevanj in sklicevanj na prebivališče, še naprej uporabljajo.

V Bernu, 17. junija 2005

Za Skupni odbor
Predsednik
Rudolf DIETRICH

PRILOGA A

Dodatek I se spremeni:

1. prva alinea člena 3(g) se nadomesti z naslednjim:

„— carinski urad na točki vstopa v pogodbenico ali“;

2. v drugem pododstavku člena 14(3) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet“;

3. v drugem pododstavku člena 28(7) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Zproštění povinnosti

— DA Fritaget

— DE Befreiung

— ET Loobumine

— EL Απαλλαγή

— ES Dispensa

— FR Dispense

— IT Dispensa

— LV Derīgs bez zīmoga

— LT Leista neplombuoti

— HU Mentesség

— MT Tneħħija

— NL Vrijstelling

— PL Zwolnienie

— PT Dispensa

— SL Opustitev

— SK Oslobodenie

— FI Vapautettu

— SV Befrielse

— EN Waiver

— IS Undanþegið

— NO Fritak“;

4. člen 34 se spremeni:

(a) v odstavku 3 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Alternativní důkaz

— DA Alternativt bevis

— DE Alternativnachweis

— ET Alternatiivsed tõendid

— EL Εναλλακτική απόδειξη

— ES Prueba alternativa

— FR Preuve alternative

— IT Prova alternativa

— LV Alternatīvs pierādījums

— LT Alternatyvusis įrodymas

— HU Alternatív igazolás

— MT Prova alternattiva

— NL Alternatief bewijs

— PL Alternatywny dowód

— PT Prova alternativa

— SL Alternativno dokazilo

— SK Alternatívny dôkaz

— FI Vaihtoehtoinen todiste

— SV Alternativt bevis

— EN Alternative proof

— IS Önnur sönnun

— NO Alternativt bevis";

(b) v drugem pododstavku odstavka 4 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Nesrovnalosti: úřad, kterému bylo zboží předloženo …… (název a země)

— DA Forskelle: det sted, hvor varerne blev frembudt …… (navn og land)

— DE Unstimmigkeiten: Stelle, bei der die Gestellung erfolgte …… (Name und Land)

— ET Erinevused: asutus, kuhu kaup esitati …… (nimi ja riik)

— EL Διαφορές: εμπορεύματα προσκομισθέντα στο τελωνείο …… (Όνομα και χώρα)

— ES Diferencias: mercancías presentadas en la oficina …… (nombre y país)

— FR Différences: marchandises présentées au bureau …… (nom et pays)

— IT Differenze: ufficio al quale sono state presentate le merci …… (nome e paese)

— LV Atšķirības: muitas iestāde, kurā preces tika uzrādītas …… (nosaukums un valsts)

— LT Skirtumai: įstaiga, kuriai pateiktos prekės …… (pavadinimas ir valstybė)

— HU Eltérések: hivatal, ahol az áruk bemutatása megtörtént …… (név és ország)

— MT Differenzi: uffiċċju fejn l-oġġetti kienu ppreżentati …… (isem u pajjiż)

— NL Verschillen: kantoor waar de goederen zijn aangebracht …… (naam en land)

— PL Niezgodności: urząd w którym przedstawiono towar …… (nazwa i kraj)

— PT Diferenças: mercadorias apresentadas na estância …… (nome e país)

— SL Razlike: urad, pri katerem je bilo blago predloženo …… (naziv in država)

— SK Nezrovnalosti: úrad, ktorému bol tovar dodaný …… (názov a krajina).

— FI Muutos: toimipaikka, jossa tavarat esitetty …… (nimi ja maa)

— SV Avvikelse: tullkontor där varorna anmäldes …… (namn och land)

— EN Differences: office where goods were presented …… (name and country)

— IS Breying: tollstjóraskrifstofa þar sem vörum var framvísað …… (nafn og land)

— NO Forskjell: det tollsted hvor varene ble fremlagt …… (navn og land)";

(c) odstavek 5 se nadomesti z naslednjim:

„5. Kjer se uporablja drugi pododstavek odstavka 4 in če tranzitna deklaracija vsebuje eno od naslednjih izjav, novi namembni urad nadzoruje blago in dovoli njegovo predajo izključno pogodbenici, ki ima jurisdikcijo nad uradom odhoda, razen če slednji to izrecno dovoli:

— CS Výstup ze …… podléhá omezením nebo dávkám podle nařízení/směrnice/rozhodnutí č. …

— DA Udpassage fra …… undergivet restriktioner eller afgifter i henhold til forordning/direktiv/afgørelse nr. …

— DE Ausgang aus ……- gemäß Verordnung/Richtlinie/Beschluss Nr. … Beschränkungen oder Abgaben unterworfen.

— ET Ühenduse territooriumilt väljumine on aluseks piirangutele ja maksudele vastavalt määrusele/direktiivile/otsusele nr …

— EL Η έξοδος από …… υποβάλλεται σε περιοριορισμούς ή σε επιβαρύνσεις από τον Κανονισμό/την Οδηγία/την Απόφαση αριθ. …

— ES Salida de …… sometida a restricciones o imposiciones en virtud del (de la) Reglamento/Directiva/Decisión nº …

— FR Sortie de …… soumise à des restrictions ou à des impositions par le règlement ou la directive/décision nº …

— IT Uscita dalla …… soggetta a restrizioni o ad imposizioni a norma del(la) regolamento/direttiva/decisione n. …

— LV Izvešana no ……, piemērojot ierobežojumus vai maksājumus saskaņā ar Regulu/Direktīvu/Lēmumu Nr. …,

— LT Išvežimui iš …… taikomi apribojimai arba mokesčiai, nustatyti Reglamentu/Direktyva/Sprendimu Nr. …,

— HU A kilépés …… területéről … a rendelet/irányelv/határozat szerinti korlátozás vagy teher megfizetésének kötelezettsége alá esik

— MT Ħruġ mill-…… suġġett għall-restrizzjonijiet jew ħlasijiet taħt Regola/Direttiva/Deċiżjoni Nru …

— NL Bij uitgang uit de …… zijn de beperkingen of heffingen van Verordening/Richtlijn/Besluit nr. … van toepassing.

— PL Wyprowadzenie z …… podlega ograniczeniom lub opłatom zgodnie z rozporządzeniem/dyrektywą/decyzją nr …

— PT Saída da …… sujeita a restrições ou a imposições pelo(a) Regulamento/Directiva/Decisão n.º …

— SL Iznos iz …… zavezan omejitvam ali obveznim dajatvam na podlagi uredbe/direktive/odločbe št. …

— SK Výstup z …… podlieha obmedzeniam alebo platbám podľa nariadenia/smernice/rozhodnutia č. …

— FI …… vientiin sovelletaan asetuksen/direktiivin/päätöksen N:o … mukaisia rajoituksia tai maksuja

— SV Utförsel från …… underkastad restriktioner eller avgifter i enlighet med förordning/direktiv/beslut nr …

— EN Exit from …… subject to restrictions or charges under Regulation/Directive/Decision No …

— IS Útflutningur frá …… háð takmörkunum eða gjöldum samkvæmt reglugerð/fyrirmælum/ákvörðun nr. …….

— NO Utførsel fra …….. underlagt restriksjoner eller avgifter i henhold til forordning/direktiv/vedtak nr. …“;

(d) odstavek 6 se nadomesti z naslednjim:

„6. V stavek iz odstavka 5 je treba v jeziku deklaracije vstaviti ime pogodbenice ter številko zadevnega pravnega akta.“;

5. v členu 64(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Zproštění povinnosti závazné trasy

— DA fritaget for bindende transportrute

— DE Befreiung von der verbindlichen Beförderungsroute

— ET Ettenähtud marsruudist loobutud

— EL Απαλλαγή από την υποχρέωση τήρησης συγκεκριμένης διαδρομής

— ES Dispensa de itinerario obligatorio

— FR Dispense d'itinéraire contraignant

— IT Dispensa dall'itinerario vincolante

— LV Atļauts novirzīties no noteiktā maršruta

— LT Leista nenustatyti maršruto

— HU Előírt útvonal alól mentesítve

— MT Tneħħija ta' l-itinerarju preskitt

— NL Geen verplichte route

— PL Zwolniony z wiążącej trasy przewozu

— PT Dispensa de itinerário vinculativo

— SL Opustitev predpisane poti

— SK Oslobodenie od predpísanej trasy

— FI Vapautettu sitovan kuljetusreitin noudattamisesta

— SV Befrielse från bindande färdväg

— EN Prescribed itinerary waived

— IS Undanþága frá bindandi flutningsleið

— NO Fritak for bindende reiserute“;

6. v členu 69(1) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Schválený odesílatel

— DA Godkendt afsender

— DE Zugelassener Versender

— ET Volitatud kaubasaatja

— EL Εγκεκριμένος αποστολέας

— ES Expedidor autorizado

— FR Expéditeur agréé

— IT Speditore autorizzato

— LV Atzītais nosūtītājs

— LT Įgaliotas siuntėjas

— HU Engedélyezett feladó

— MT Awtorizzat li jibgħat

— NL Toegelaten afzender

— PL Upoważniony nadawca

— PT Expedidor autorizado

— SL Pooblaščeni pošiljatelj

— SK Schválený odosielateľ

— FI Valtuutettu lähettäjä

— SV Godkänd avsändare

— EN Authorised consignor

— IS Viðurkenndur sendandi

— NO Autorisert avsender“;

7. V členu 70(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Podpis se nevyžaduje

— DA Fritaget for underskrift

— DE Freistellung von der Unterschriftsleistung

— ET Allkirjanõudest loobutud

— EL Δεν απαιτείται υπογραφή

— ES Dispensa de firma

— FR Dispense de signature

— IT Dispensa dalla firma

— LV Derīgs bez paraksta

— LT Leista nepasirašyti

— HU Aláírás alól mentesítve

— MT Firma mhux meħtieġa

— NL Van ondertekening vrijgesteld

— PL Zwolniony ze składania podpisu

— PT Dispensada a assinatura

— SL Opustitev podpisa

— SK Oslobodenie od podpisu

— FI Vapautettu allekirjoituksesta

— SV Befrielse från underskrift

— EN Signature waived

— IS Undanþegið undirskrift

— NO Fritatt for underskrift";

8. Priloga IV se spremeni:

(a) v prvi alinei točke 2.8 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS ZÁKAZ SOUBORNÉ JISTOTY

— DA FORBUD MOD SAMLET KAUTION

— DE GESAMTBÜRGSCHAFT UNTERSAGT

— ET ÜLDTAGATISE KASUTAMINE KEELATUD

— EL ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΕΓΓΥΗΣΗ

— ES GARANTÍA GLOBAL PROHIBIDA

— FR GARANTIE GLOBALE INTERDITE

— IT GARANZIA GLOBALE VIETATA

— LV VISPĀRĒJS GALVOJUMS AIZLIEGTS

— LT NAUDOTI BENDRĄJĄ GARANTIJĄ UŽDRAUSTA

— HU ÖSSZKEZESSÉG TILALMA

— MT MHUX PERMESSA GARANZIJA KOMPRENSIVA

— NL DOORLOPENDE ZEKERHEID VERBODEN

— PL ZAKAZ KORZYSTANIA Z GWARANCJI GENERALNEJ

— PT GARANTIA GLOBAL PROIBIDA

— SL PREPOVEDANO SKUPNO ZAVAROVANJE

— SK ZÁKAZ CELKOVEJ ZÁRUKY

— FI YLEISVAKUUDEN KÄYTTÖ KIELLETTY

— SV SAMLAD SÄKERHET FÖRBJUDEN

— EN COMPREHENSIVE GUARANTEE PROHIBITED

— IS ALLSHERJARTRYGGING BÖNNUÐ

— NO FORBUD MOT BRUK AV UNIVERSALGARANTI";

(b) v točki 4.3 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS NEOMEZENÉ POUŽITÍ

— DA UBEGRÆNSET ANVENDELSE

— DE UNBESCHRÄNKTE VERWENDUNG

— ET PIIRAMATU KASUTAMINE

— EL ΑΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

— ES UTILIZACIÓN NO LIMITADA

— FR UTILISATION NON LIMITÉE

— IT UTILIZZAZIONE NON LIMITATA

— LV NEIEROBEŽOTS IZMANTOJUMS

— LT NEAPRIBOTAS NAUDOJIMAS

— HU KORLÁTOZÁS ALÁ NEM ESŐ HASZNÁLAT

— MT UŻU MHUX RISTRETT

— NL GEBRUIK ONBEPERKT

— PL NIEOGRANICZONE KORZYSTANIE

— PT UTILIZAÇÃO ILIMITADA

— SL NEOMEJENA UPORABA

— SK NEOBMEDZENÉ POUŽITIE

— FI KÄYTTÖÄ EI RAJOITETTU

— SV OBEGRÄNSAD ANVÄNDNING

— EN UNRESTRICTED USE

— IS ÓTAKMÖRKUÐ NOTKUN

— NO UBEGRENSET BRUK".

PRILOGA B

Dodatek II se spremeni:

1. v členu 4(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Vystaveno dodatečně

— DA Udstedt efterfølgende

— DE Nachträglich ausgestellt

— ET Välja antud tagasiulatuvalt

— EL Εκδοθέν εκ των υστέρων

— ES Expedido *a posteriori*

— FR Délivré *a posteriori*

— IT Rilasciato a posteriori

— LV Izsniegts retrospektīvi

— LT Retrospektyvusis išdavimas

— HU Kiadva visszamenőleges hatállyal

— MT Maħruġ b'mod retrospettiv

— NL Achteraf afgegeven

— PL Wystawione retrospektywnie

— PT Emitido a posteriori

— SL Izdano naknadno

— SK Vyhotovené dodatočne

— FI Annettu jälkikäteen

— SV Utfärdat i efterhand

— EN Issued retroactively

— IS Útgefið eftir á

— NO Utstedt i etterhånd";

2. v členu 16(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Schválený odesílatel

— DA Godkendt afsender

— DE Zugelassener Versender

— ET Volitatud kaubasaatja

— EL Εγκεκριμένος αποστολέας

— ES Expedidor autorizado

— FR Expéditeur agréé

— IT Speditore autorizzato

— LV Atzītais nosūtītājs

— LT Įgaliotas siuntėjas

— HU Engedélyezett feladó

— MT Awtorizżat li jibgħat

— NL Toegelaten afzender

— PL Upoważniony nadawca

— PT Expedidor autorizado

— SL Pooblaščeni pošiljatelj

— SK Schválený odosielateľ

— FI Valtuutettu lähettäjä

— SV Godkänd avsändare

— EN Authorised consignor

— IS Viðurkenndur sendandi

— NO Autorisert avsender";

3. v členu 17(2) se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Podpis se nevyžaduje

— DA Fritaget for underskrift

— DE Freistellung von der Unterschriftsleistung

— ET Allkirjanõudest loobutud

— EL Δεν απαιτείται υπογραφή

— ES Dispensa de firma

— FR Dispense de signature

— IT Dispensa dalla firma

— LV Derīgs bez paraksta

— LT Leista nepasirašyti

— HU Aláírás alól mentesítve

— MT Firma mhux meħtieġa

— NL Van ondertekening vrijgesteld

— PL Zwolniony ze składania podpisu

— PT Dispensada a assinatura

— SL Opustitev podpisa

— SK Oslobodenie od podpisu

— FI Vapautettu allekirjoituksesta

— SV Befrielse från underskrift

— EN Signature waived

— IS Undanþegið undirskrift

— NO Fritatt for underskrift“.

PRILOGA C

Dodatek III se spremeni:

1. v členu 8 se doda naslednji odstavek:

„5. Jezik, ki ga je treba uporabiti v kuponih za posamezno zavarovanje, določijo pristojni organi države, kjer se nahaja urad zavarovanja.“;

2. oddelek I naslova II Priloge A7 se spremeni:

(a) v okencu 2 se v tretjem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Různé

— DA Diverse

— DE Verschiedene

— ET Erinevad

— EL διάφορα

— ES Varios

— FR Divers

— IT Vari

— LV Dažādi

— LT Įvairūs

— HU Többféle

— MT Diversi

— NL Diverse

— PL Różne

— PT Diversos

— SL Razno

— SK Rôzni

— FI Useita

— SV Flera

— EN Various

— IS Ýmis

— NO Diverse“;

(b) v okencu 31 se v prvem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Volně loženo

— DA Bulk

— DE Lose

— ET Pakendamata

— EL χύμα

— ES A granel

— FR Vrac

— IT Alla rinfusa

— LV Berams

— LT Nesupakuota

— HU Ömlesztett

— MT Bil-kwantitá

— NL Los gestort

— PL Luzem

— PT A granel

— SL Razsuto

— SK Voľne

— FI Irtotavaraa

— SV Bulk

— EN Bulk

— IS Vara í lausu

— NO Bulk“;

(c) v okencu 40 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Různé

— DA Diverse

— DE Verschiedene

— ET Erinevad

— EL διάφορα

— ES Varios

— FR Divers

— IT Vari

— LV Dažādi

— LT Įvairūs

— HU Többféle

— MT Diversi

— NL Diverse

— PL Różne

— PT Diversos

— SL Razno

— SK Rôzne

— FI Useita

— SV Flera

— EN Various

— IS Ýmis

— NO Diverse“;

3. v Prilogi A8 se del B spremeni:

(a) v okencu 2 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Různé

— DA Diverse

— DE Verschiedene

— ET Erinevad

— EL διάφορα

— ES Varios

— FR Divers

— IT Vari

— LV Dažādi

— LT Įvairūs

— HU Többféle

— MT Diversi

— NL Diverse

— PL Różne

— PT Diversos

— SL Razno

— SK Rôzni

— FI Useita

— SV Flera

— EN Various

— IS Ýmis

— NO Diverse";

(b) v okencu 14 se v prvem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Odesílatel

— DA Afsender

— DE Versender

— ET Saatja

— EL αποστολέας

— ES Expedidor

— FR Expéditeur

— IT Speditore

— LV Nosūtītājs

— LT Siuntėjas

— HU Feladó

— MT Min jikkonsenja

— NL Afzender

— PL Nadawca

— PT Expedidor

— SL Pošiljatelj

— SK Odosielateľ

— FI Lähettäjä

— SV Avsändare

— EN Consignor

— IS Sendandi

— NO Avsender";

(c) v okencu 31 se v prvem odstavku seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Volně loženo

— DA Bulk

— DE Lose

— ET Pakendamata

— EL χύμα

— ES A granel
— FR Vrac
— IT Alla rinfusa
— LV Berams
— LT Nesupakuota
— HU Ömlesztett
— MT Bil-kwantitá
— NL Los gestort
— PL Luzem
— PT A granel
— SL Razsuto
— SK Voľne
— FI Irtotavaraa
— SV Bulk
— EN Bulk
— IS Vara í lausu
— NO Bulk“;

4. v Prilogi A9 se v okencu 51 seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„Belgija BE
Češka CZ
Danska DK
Nemčija DE
Estonija EE
Grčija GR
Španija ES
Francija FR
Irska IE
Italija IT
Ciper CY
Latvija LV
Litva LT
Madžarska HU
Luksemburg LU
Malta MT
Nizozemska NL
Avstrija AT
Poljska PL
Portugalska PT
Slovenija SI
Slovaška SK
Finska FI
Švedska SE
Združeno kraljestvo GB
Islandija IS
Norveška NO
Švica CH“;

5. v Prilogi A9 se v okencu 52 seznam veljavnih oznak nadomesti z naslednjim:

„Primer	Oznaka	Druge navedbe
Opustitev zavarovanja (Člen 57 Dodatka I)	0	— številka potrdila o opustitvi zavarovanja
Skupno zavarovanje	1	— številka potrdila o skupnem zavarovanju — urad zavarovanja
Posamezno zavarovanje s strani garanta	2	— sklic na izjavo o zavarovanju — urad zavarovanja
Posamezno zavarovanje v gotovini	3	
Posamezno zavarovanje s kuponi	4	— številka kupona posameznega zavarovanja
Opustitev zavarovanja (Člen 7 Dodatka I)	6	
Opustitev zavarovanja na podlagi sporazuma (člen 10(2)(a) Konvencije)	A	
Opustitev zavarovanja za pot od urada odhoda do tranzitnega urada (člen 10(2)(b) Konvencije)	7	
Posamezno zavarovanje, kot je opredeljeno v točki 3 Priloge IV k Dodatku I	9	— sklic na izjavo o zavarovanju — urad zavarovanja“;

6. Priloga B1 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA B1

SKUPNI/SKUPNOSTNI TRANZITNI POSTOPEK

ZAVAROVALNI DOKUMENT

POSAMEZNO ZAVAROVANJE

I. **Izjava garanta**

1. Podpisani [1] .....

prebivališče v/na [2] .....

solidarno in posamično jamči, pri uradu zavarovanja .....

do najvišjega zneska

.....

[1] Priimek in ime ali naziv podjetja.
[2] Polni naslov.

v korist Evropske skupnosti, ki obsega Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske, in Republike Islandije, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore ter Republike San Marino [1] za vsak znesek glavnice in posrednih obveznosti, stroškov in nepredvidenih izdatkov razen denarnih kazni, ki jih glavni zavezanec [2], ...

dolguje ali jih bo dolgoval zgoraj navedenim državam za plačilo v obliki carine in drugih dajatev, ki se uporabljajo za spodaj opisano blago, dano v skupnostni ali skupni tranzitni postopek iz urada odhoda.....

do namembnega urada

.....

.....

.....

Opis blaga:

.....

2. Podpisani se obvezuje, da bo na prvi pisni poziv pristojnih organov držav iz točke 1 in brez možnosti odloga plačila za več kot 30 dni od datuma poziva plačal zahtevane zneske, razen če on/ona ali kateri koli drug udeleženec ne dokaže pristojnim organom pred iztekom tega roka, da je postopek končan.

   Pristojni organi lahko na podlagi zahtevka podpisanega in v vseh upravičenih primerih podaljšajo rok, v katerem je garant dolžan plačati zneske, za več kakor 30 dni od datuma poziva za plačilo. Stroški, nastali zaradi odobritve dodatnega roka, zlasti pa morebitne obresti, morajo biti izračunani tako, da je znesek enak tistemu, ki bi se zaračunal v podobnih okoliščinah na denarnem ali finančnem trgu zadevne države.

3. Ta izjava je veljavna od dne, ko jo sprejme urad zavarovanja. Podpisani je odgovoren za plačilo dolgov, nastalih med skupnostno ali skupno tranzitno operacijo, ki je zajeta s to izjavo in začeta pred datumom uveljavitve preklica ali razveljavitve zavarovanja, četudi je bil nalog za plačilo vložen po tem datumu.

4. Za namen te izjave podpisani navaja svoj službeni naslov [3] v vsaki izmed drugih držav članic iz odstavka 1 kakor:

Država	Ime in priimek ali naziv podjetja ter polni naslov
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

[1] Črtaj naziv pogodbenice ali pogodbenic ali držav (Andora ali San Marino), čez katerih ozemlje tranzit ne poteka. Napotilo h Kneževini Andora in Republiki San Marino se uporablja samo za skupnostne tranzitne operacije.

[2] Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov glavnega zavezanca.

[3] Če zakonodaja države ne vsebuje določb o službenem naslovu, garant v takšni državi imenuje zastopnika, ki bo pooblaščen za sprejem sporočil, naslovljenih na garanta, potrdilo iz drugega pododstavka in izjava iz četrtega pododstavka odstavka 4 pa morata biti ustrezno sestavljena. Za spore v zvezi s tem zavarovanjem so pristojna sodišča v krajih, v katerih je službeni naslov garanta ali njegovega zastopnika.

Podpisani potrjuje, da bodo vsi dopisi in obvestila ter vse formalnosti ali postopki v zvezi s to izjavo naslovljeni na enega od službenih naslovov ali pisno sestavljeni na enem od službenih naslovov, sprejeti in ustrezno izročeni podpisanemu.

Podpisani priznava pristojnost sodišč v krajih, v katerih ima službeni naslov.

Podpisani se zavezuje, da ne bo spreminjal službenega naslova oziroma, če mora spremeniti enega ali več takšnih naslovov, da bo predhodno o tem obvestil urad zavarovanja.

V ....., dne .....

.....
(Podpis) (1)

II. **Sprejem pri uradu zavarovanja**

Urad zavarovanja .....

Izjava garanta, sprejeta dne ..... za kritje skupnostne/skupne tranzitne operacije, ki se izvaja s tranzitno deklaracijo št. ..... z dne ..... (2)

.....
(Pečat in podpis)

(1) Oseba, ki podpisuje dokument, mora pred podpisom ročno vpisati naslednje: ‚Zavarovanje za znesek …', pri čemer mora biti znesek izpisan z besedo.
(2) Izpolni urad odhoda.";

7. Priloga B2 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA B 2

SKUPNI/SKUPNOSTNI TRANZITNI POSTOPEK

ZAVAROVALNI DOKUMENT

POSAMEZNO ZAVAROVANJE V OBLIKI KUPONOV

I. **Izjava garanta**

1. Podpisani (1) .....

prebivališče v/na (2) .....

solidarno in posamično jamči pri uradu zavarovanja .....

v korist Evropske skupnosti, ki obsega Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske, in Republike Islandije, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore (3) ter Republike San Marino,

(1) Priimek in ime ali naziv podjetja.
(2) Polni naslov.
(3) Samo za skupnostne tranzitne operacije.

za vsak znesek glavnice in posrednih obveznosti, stroškov in nepredvidenih izdatkov razen denarnih kazni, ki jih glavni zavezanec dolguje ali jih bo dolgoval zgoraj navedenim državam za plačilo v obliki carine in drugih dajatev, ki se uporabljajo za blago, dano v skupnostni ali skupni tranzitni postopek, za katerega je podpisani izdal kupone za posamezno zavarovanje do najvišjega zneska 7 000 EUR na kupon.

2. Podpisani se obvezuje, da bo na prvi pisni poziv pristojnih organov držav iz odstavka 1 in brez možnosti odloga plačila za več kakor 30 dni od datuma poziva plačal zahtevane zneske do najvišjega zneska 7 000 EUR na kupon za posamezno zavarovanje, razen če on/ona ali drugi udeleženec ne dokaže pristojnim organom pred iztekom tega roka, da je postopek za zadevno tranzitno operacijo končan.

Pristojni organi lahko na podlagi zahtevka podpisanega in v vseh upravičenih primerih podaljšajo rok, v katerem je garant dolžan plačati zahtevane zneske, za več kakor 30 dni od datuma poziva za plačilo. Stroški, nastali zaradi odobritve dodatnega roka, zlasti pa morebitne obresti morajo biti izračunani tako, da je znesek enak tistemu, ki bi se zaračunal v podobnih okoliščinah na denarnem ali finančnem trgu zadevne države.

3. Ta izjava je veljavna od dne, ko jo sprejme urad zavarovanja. Podpisani je odgovoren za plačilo dolgov, nastalih v skupnostni ali skupni tranzitni operaciji, ki je zajeta s to izjavo in začeta pred datumom uveljavitve preklica ali razveljavitve zavarovanja, četudi je bil nalog za plačilo vložen po tem datumu.

4. Za namen te izjave podpisani navaja svoj službeni naslov [1] v vsaki izmed drugih držav iz odstavka 1 kakor:

Država	Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Podpisani potrjuje, da bodo vsi dopisi in obvestila ter vse formalnosti ali postopki v zvezi s to izjavo, naslovljeni na enega od službenih naslovov ali pisno sestavljeni na enem od službenih naslovov, sprejeti in ustrezno izročeni podpisanemu.

Podpisani priznava pristojnost sodišč v krajih, v katerih ima službeni naslov.

Podpisani se zavezuje, da ne bo spreminjal službenega naslova, oziroma če mora spremeniti enega ali več takšnih naslovov, da bo o tem predhodno obvestil urad zavarovanja.

V ....., dne .....

.....

(Podpis) [2]

[1] Če zakonodaja države ne vsebuje določb o službenem naslovu, garant v takšni državi imenuje zastopnika, ki bo pooblaščen za sprejem sporočil, naslovljenih na garanta, potrdilo iz drugega pododstavka in izjava iz četrtega pododstavka odstavka 4 pa morata biti ustrezno sestavljena. Za spore v zvezi s tem zavarovanjem so pristojna sodišča v krajih, v katerih je službeni naslov garanta ali njegovega zastopnika.

[2] Pred podpisom mora podpisnik lastnoročno napisati naslednje: ‚Zavarovanje'.

II. **Sprejem pri uradu zavarovanja**

Urad zavarovanja .....

Izjava garanta sprejeta dne

.....

.....

(Pečat in podpis)"

8. Priloga B4 se nadomesti z naslednjim:

„PRILOGA B 4

SKUPNI/SKUPNOSTNI TRANZITNI POSTOPEK

ZAVAROVALNI DOKUMENT

SKUPNO ZAVAROVANJE

I. **Izjava garanta**

1. Podpisani (1) .....

prebivališče v/na (2) .....

solidarno in posamično jamči pri uradu zavarovanja .....

do najvišjega zneska

.....

ki predstavlja 100/50/30 % referenčnega zneska, (3) v korist Evropske skupnosti, ki obsega Kraljevino Belgijo, Češko republiko, Kraljevino Dansko, Zvezno republiko Nemčijo, Republiko Estonijo, Helensko republiko, Kraljevino Španijo, Francosko republiko, Irsko, Italijansko republiko, Republiko Ciper, Republiko Latvijo, Republiko Litvo, Veliko vojvodstvo Luksemburg, Republiko Madžarsko, Republiko Malto, Kraljevino Nizozemsko, Republiko Avstrijo, Republiko Poljsko, Portugalsko republiko, Republiko Slovenijo, Slovaško republiko, Republiko Finsko, Kraljevino Švedsko, Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske, in Republike Islandije, Kraljevine Norveške, Švicarske konfederacije, Kneževine Andore ter Republike San Marino (4),

za vsak znesek glavnice in posrednih obveznosti, stroškov in nepredvidenih izdatkov, razen denarnih kazni, ki jih glavni zavezanec (5), ... ,

dolguje ali jih bo dolgoval zgoraj navedenim državam za plačilo v obliki carine in drugih dajatev, ki se uporabljajo za blago, dano v skupnostni ali skupni tranzitni postopek.

2. Podpisani se obvezuje, da bo na prvi pisni poziv pristojnih organov držav iz odstavka 1 in brez možnosti odloga plačila za več kakor 30 dni od datuma poziva plačal zahtevane zneske do zgoraj navedenega najvišjega zneska, razen če on/ona ali kateri koli drug udeleženec ne dokaže pristojnim organom pred iztekom tega roka, da je postopek za zadevno tranzitno operacijo končan.

(1) Priimek in ime ali naziv podjetja.
(2) Polni naslov.
(3) Neustrezno črtaj.
(4) Izbriši naziv pogodbenice ali pogodbenic ali držav (Andora ali San Marino), čez katerih ozemlje tranzit ne poteka. Napotilo h Kneževini Andora in Republiki San Marino se uporablja samo za skupnostne tranzitne operacije.
(5) Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov glavnega zavezanca.

Pristojni organi lahko na podlagi zahtevka podpisanega in v vseh upravičenih primerih podaljšajo rok, v katerem je garant dolžan plačati zahtevane zneske, za več kakor 30 dni od datuma poziva za plačilo. Stroški, nastali zaradi odobritve dodatnega roka, zlasti pa morebitne obresti morajo biti izračunani tako, da je znesek enak tistemu, ki bi se zaračunal v podobnih okoliščinah na denarnem ali finančnem trgu zadevne države.

Ta znesek se ne zmanjša za že plačane zneske pod pogoji iz te izjave, razen če mora podpisani plačati dolg, ki je nastal med skupnostno tranzitno operacijo ali skupno tranzitno operacijo, ki se je začela pred prejemom prej navedenega poziva za plačilo, ali v 30 dneh po prejemu.

3. Ta izjava je veljavna od dne, ko jo sprejme urad zavarovanja. Podpisani je odgovoren za plačilo dolgov, nastalih med skupnostno ali skupno tranzitno operacijo, ki je zajeta s to izjavo in se je začela pred datumom uveljavitve preklica ali razveljavitve zavarovanja, četudi je bil nalog za plačilo vložen po tem datumu.

4. Za namen te izjave podpisani navaja svoj službeni naslov v vsaki izmed drugih držav iz odstavka 1 kakor [1]:

Država	Priimek in ime ali naziv podjetja ter polni naslov
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Podpisani potrjuje, da bodo vsi dopisi in obvestila ter vse formalnosti ali postopki v zvezi s to izjavo, naslovljeni na enega od službenih naslovov ali pisno sestavljeni na enem od službenih naslovov, sprejeti in ustrezno izročeni podpisanemu.

Podpisani priznava pristojnost sodišč v krajih, v katerih ima službeni naslov.

Podpisani se zavezuje, da ne bo spreminjal službenega naslova oziroma, če mora spremeniti enega ali več takšnih naslovov, da bo predhodno o tem obvestil urad zavarovanja.

V ....., dne .....

.....
(Podpis) [2]

II. **Sprejem pri uradu zavarovanja**

Urad zavarovanja .....

Izjava garanta sprejeta dne

.....

.....
(Pečat in podpis)

[1] Če zakonodaja države ne vsebuje določb o službenem naslovu, garant v takšni državi imenuje zastopnika, ki bo pooblaščen za sprejem sporočil, naslovljenih na garanta, potrdilo iz drugega pododstavka in izjava iz četrtega pododstavka odstavka 4 pa morata biti ustrezno sestavljena. Za spore v zvezi s tem zavarovanjem so pristojna sodišča v krajih, v katerih je službeni naslov garanta ali njegovega zastopnika.

[2] Oseba, ki podpisuje dokument, mora pred podpisom ročno vpisati naslednje: ‚Zavarovanje za znesek …', pri čemer mora biti znesek izpisan z besedo."

9. v okencu 7 Priloge B5 se črtajo besede „Madžarska“, „Poljska“, „Slovaška“ in „Češka“;

10. v okencu 6 Priloge B6 se črtajo besede „Madžarska“, „Poljska“, „Slovaška“ in „Češka“;

11. v točki 1.2.1 Priloge B7 se seznam vnosov nadomesti z naslednjim:

„— CS Omezená platnost

— DA Begrænset gyldighed

— DE Beschränkte Geltung

— ET Piiratud kehtivus

— EL Περιορισμένη ισχύς

— ES Validez limitada

— FR Validité limitée

— IT Validità limitata

— LV Ierobežots derīgums

— LT Galiojimas apribotas

— HU Korlátozott érvényű

— MT Validità limitata

— NL Beperkte geldigheid

— PL Ograniczona ważność

— PT Validade limitada

— SL Omejena veljavnost

— SK Obmedzená platnosť

— FI Voimassa rajoitetusti

— SV Begränsad giltighet

— EN Limited validity

— IS Takmarkað gildissvið

— NO Begrenset gyldighet“;

12. Priloga D1 se spremeni:

(a) opomba v zvezi z atributom „Identifikacijska številka gospodarskega subjekta“ (TIN) podatkovne skupine „Gospodarski subjekt glavni zavezanec“ se nadomesti z naslednjim:

„Atribut se uporabi, kadar podatkovna skupina ‚REZULTAT KONTROLE’ vsebuje oznako A3 ali kadar se uporabi atribut ‚GRN’.“;

(b) vrsta/dolžina atributa „vrsta zavarovanja“ podatkovne skupine „ZAVAROVANJE“ se nadomesti z naslednjim:

„Vrsta/dolžina: an1“;

(c) vrsta/dolžina atributa „GRN“ se nadomesti z naslednjim:

„Vrsta/dolžina: an ..24“.